

Première Supérieure, Lycée Victor Duruy, Spécialité anglais, 2026-27
Suggested Summer Reading (I. Cocoual)

Connaître une langue étrangère ... défaire notre « réel »
sous l'effet d'autres découpages, d'autres syntaxes...
R. Barthes, L'empire des signes

THÈME

Épreuve écrite (4 h) de spécialité. 2h30 de cours par semaine

L'épreuve est redoutable mais sa préparation est très formatrice, qui vous aidera à vous exprimer de manière plus précise, plus riche, plus convaincante. Pour l'aborder avec confiance, il convient d'avoir une morphosyntaxe irréprochable : « **La correction syntaxique et grammaticale [...], plus que tout autre acquis, témoigne de la maîtrise de la langue** » (Rapport du jury, 2003). Au programme de l'année prochaine figureront donc, en plus de la traduction littéraire, des révisions grammaticales.

Il serait bon de lire, en début ou en cours d'année, l'*Approche linguistique des problèmes de traduction*, de Chuquet & Paillard (Ophrys), ouvrage qui comprend une brève grammaire comparée ainsi qu'un recueil de textes traduits et commentés (versions & thèmes / littéraires & journalistiques). (Relire le manuel de grammaire utilisé en hypokhâgne peut aussi être une bonne idée). Il serait par ailleurs utile de disposer d'un bon manuel de vocabulaire, comme *Le mot & l'idée 2* (Ophrys). On peut aussi, en plus des **lectures en anglais** (→ « (Fun) Summer Reading » ci-dessous), qui aident à intérioriser les structures, lire des **romans français contemporains**, en s'inspirant de la liste des œuvres dont ont été tirés les textes à traduire au concours ces dernières années :

Ils vont tuer Robert Kennedy, de Marc Dugain (2017) ; Je reste roi de mes chagrins, de Philippe Forest (2019) ; Mémoires d'Hadrien, de Marguerite Yourcenar (1951) ; Suite française, d'Irène Némirovsky (2004) ; Climax, de Thomas Reverdy (2021) ; Ourania, de J.M.G. Le Clézio (2006) ; L'oeil de la nuit, de Pierre Péju (2019) ; Avec mon meilleur souvenir, de Françoise Sagan (1984) ; À l'ombre des jeunes filles en fleurs, de Proust (1919) ; Boussole, de Mathias Enard (2015) ; Monsieur Lecoq, d'Emile Gaboriau (1869), Les Fiançailles de Monsieur Hire, de Georges Simenon (1933) ; Les Enchanteurs, de Romain Gary (1973) ; Léviathan, de Julien Green (1929) ; Portrait d'un inconnu, de Nathalie Sarraute ; Le Captif amoureux, de Jean Genet (1986) ; Le Livre de ma mère, d'Albert Cohen (1982) ; Accident nocturne, de Patrick Modiano (2003) ; **L'Élégance du hérisson, de Muriel Barbery (2006)** ; Le Premier homme, d'Albert Camus ; L'Après-midi de Monsieur Andesmas, de Marguerite Duras (1962) ; La Conversation amoureuse, d'Alice Ferney (2000) ; Enfance, de Nathalie Sarraute (1983).

LITTÉRATURE

Épreuve orale d'explication de texte sur programme (1 h de préparation, 30 min de passage)
2h30 de cours par semaine

Oeuvres au programme :

- a) William Shakespeare, *Romeo and Juliet***, New Cambridge Shakespeare, Third Edition, ed. G. Blakemore Evans and Hester Lees-Jeffries, 2023, ISBN-10 : 1108461824, ISBN-13 : 978-110846182
- b) Arundhati Roy, *The God of Small Things***, Harper Collins, 1997, ISBN : 978-0006550686
- c) John Keats, *Selected Poems***, ed. John Barnard, Penguin Classics, 2007, ISBN : 9780140424478 : **sélection et édition à confirmer**¹.

Romeo and Juliet sera la première oeuvre étudiée l'an prochain. Il convient, pendant les vacances, de se familiariser avec l'édition « New Cambridge Shakespeare » au programme : bien lire le texte, les notes (et parcourir l'introduction). Vous pourriez également lire / voir d'autres pièces

¹ Sélection encore inconnue au 29 mai ... ► se reporter au site pour les détails, quand ils seront connus : <https://www.ens-lyon.fr/formation/admission/procedures-dadmission/concours-lettres-et-sciences-humaines>

de Shakespeare (*A Midsummer Night's Dream*, sans doute la plus pertinente l'an prochain, mais aussi *Othello* et *Antony and Cleopatra*) et, pourquoi pas, quelques sonnets de Shakespeare, ou son *Venus and Adonis*.

Il n'est par ailleurs pas déshonorant d'avoir recours à une traduction, dans l'**édition bilingue de V. Bourgy (Pavillons Poche, R. Laffont)** par exemple, et il est fortement conseillé de regarder une adaptation de la pièce, celle de F. Zeffirelli ou de Baz Luhrmann, ou encore une version, classique ou plus récente, de *West Side Story*.

Vous pouvez également écouter l'émission « In Our Time » (BBC Radio 4) consacrée à *Romeo and Juliet* (sur Spotify ou Deezer), et la conférence d'Emma Smith (Oxford University) sur la pièce : <https://podcasts.ox.ac.uk/romeo-and-juliet>.

Des articles critiques et théoriques sur Romeo and Juliet seront distribués dès la rentrée : profitez de l'été pour lire de la fiction, pour le plaisir (→ suggestions ci-dessous).

*

Les bibliographies sur les **Selected Poems** et sur **The God of Small Things** vous parviendront elles aussi ultérieurement ; il faudrait, pendant les vacances, lire le roman et les poèmes au programme, évidemment, mais vous pourriez aussi lire :

- d'autres poèmes de Keats dans le recueil ;
- des poèmes romantiques (Blake, Coleridge, Wordsworth, Byron, P.B.Shelley ...) ;
- le deuxième roman de Roy, *The Ministry of Utmost Happiness* ;
- quelques-uns de ses essais politiques et littéraires ;
- enfin, « autour » du programme, *Midnight's Children* de Salman Rushdie (chef d'oeuvre du « réalisme magique » anglo-indien) et *Heart of Darkness*, de Joseph Conrad (classique proto-moderniste auquel le roman de Roy fait fréquemment référence).

N'hésitez pas non plus à regarder, sur ou autour de Keats, le film *Bright Star*, de Jane Campion, et la belle **série documentaire BBC (3 épisodes) de Peter Ackroyd sur les Romantiques**, disponible sur YouTube: <https://www.youtube.com/watch?v=oLwRXlSgiSQ>.

Enfin, pour vous détendre, vous pourriez écouter le **cours de Paul Fry (Yale), « Introduction to Theory of Literature »** : <https://oyc.yale.edu/english/engl-300>.

*Bonnes lectures, et bonnes vacances !
(et pour tout renseignement complémentaire, n'hésitez pas à me contacter,
par mail : icocoual@aol.com ou sur Instagram : @prepaduruy)*

(Classic/Fun) Summer Reading

Read, read, read. Read everything – trash, classics, good and bad, and see how they do it. Just like a carpenter who works as an apprentice and studies the master. Read! You'll absorb it. Then write. If it's good, you'll find out. If it's not, throw it out of the window.

William Faulkner

En bilingue

Si vous ne savez pas par où commencer pour lire des classiques en V.O, voici quelques romans & nouvelles dont la lecture peut s'avérer intéressante (par exemple dans des éditions bilingues, qui vous aideront à mieux comprendre tout en vous donnant des exemples de traductions) :

J. Conrad, *Le Coeur des ténèbres* (Livres de Poche)

P.K. Dick, *Rapport minoritaire* (Folio)

C. Dickens, *Un chant de Noël* (Folio)
 W. Faulkner, *Tandis que j'agonise* (Folio)
 H. James, *Le tour d'écrou* (GF ou Pocket)
 H. Melville, *Bartleby* (Folio)
 E.A. Poe, "Double assassinat dans la rue Morgue" et autres contes (Folio)
 R.L. Stevenson, *L'Etrange cas du Dr Jekyll et de Mr Hyde* (Livre de Poche)
 H.G. Wells, *La Machine à explorer le temps* (Folio)

Classics

Defoe, <i>Robinson Crusoe</i> (1719) Swift, <i>Gulliver's Travels</i> (1726) Austen, <i>Pride and Prejudice</i> (1813) Mary Shelley, <i>Frankenstein</i> (1818) C. Brontë, <i>Jane Eyre</i> (1847) E. Brontë, <i>Wuthering Heights</i> (1847) Hawthorne, <i>The Scarlet Letter</i> (1850) Melville, <i>Moby-Dick</i> (1851) Dickens, <i>Great Expectations</i> (1861) Carroll, <i>Alice's Adventures in Wonderland</i> (1865) Eliot, <i>Middlemarch</i> (1872) Twain, <i>The Adventures of Huckleberry Finn</i> (1885) Wilde, <i>The Picture of Dorian Gray</i> (1895)	Crane, <i>The Red Badge of Courage</i> (1895) Stoker, <i>Dracula</i> (1897) Kipling, <i>Kim</i> (1901) London, <i>The Call of the Wild</i> (1905) Wharton, <i>The Age of Innocence</i> (1920) Woolf, <i>Mrs Dalloway</i> (1925) Fitzgerald, <i>The Great Gatsby</i> (1925) Hemingway, <i>The Sun Also Rises</i> (1925) Huxley, <i>Brave New World</i> (1932) Chandler, <i>The Big Sleep</i> (1939) Steinbeck, <i>The Grapes of Wrath</i> (1939) Lowry, <i>Under the Volcano</i> (1947) Orwell, <i>1984</i> (1949) Salinger, <i>The Catcher in the Rye</i> (1951) Golding, <i>Lord of the Flies</i> (1954) Kerouac, <i>On the Road</i> (1957)
--	---

Contemporary "Classics"

Adichie, *Americanah*
 Atwood, *The Handmaid's Tale*
 Auster, *Moon Palace*
 Cunningham, *The Hours*
 DeLillo, *Libra*
 Everett, *James*
 Foer, *Extremely Loud & Incredibly Close*
 Franzen, *The Corrections*
 Irving, *The World According to Garp*
 Ishiguro, *The Remains of the Day*
 Lee, *To Kill a Mockingbird*
 McCarthy, *The Road*
 McEwan, *Atonement*
 Morrison, *Beloved*
 Newman, *Julia*
 Roth, *American Pastoral*
 Smith, *White Teeth*